

BWV_135, *Ach HERR, mich armen Sünder*

Tercer domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: 1 Pedro 5: 6-11

Evangelio: Lucas 15: 1-10

Third Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Peter 5: 6-11

Gospel: Luke 15: 1-10

1. [CORAL] paráfrasis de los Salmos 6
**Ah SEÑOR, yo pobre pecador
no castigues en Tu Pasión,
Tu ira severa aún disminuye,
de lo contrario estoy perdido.
Ah SEÑOR, elige perdonarme
mi pecado y seas misericordioso,
para que yo pueda vivir para siempre,
escapando del dolor del infierno.**
Ach Herr, mich armen Sünder Cyriakus Schneegaß (1597) Estrofa 1
2. RECITATIVO
Ah sáname, Tú Médico de Almas,
estoy muy enfermo y débil;
uno podría contar los huesos,
tan deplorablemente tiene mi
incomodidad,
mi cruz y el sufrimiento me prepararon;
la cara
está bastante por las lágrimas hinchadas,
que, como las inundaciones rápidas, de
las mejillas ruedan hacia abajo.
El alma tiene miedo del susto
y disgusto;
ah SEÑOR, ¿por qué tanto tiempo? Estrofa 2, línea 8
3. ARIA
Consuélame, Jesús, mi alma,
de lo contrario me hundo en la muerte,
¡ayúdame, ayúda por Tu bondad
de la gran necesidad espiritual.
Porque **en la muerte todo está quieto,
allí piensa uno de Ti no.** Estrofa 3, líneas 5 y 6
¡Queridísimo Jesús, como es Tu Voluntad,
así que alegra mi semblante!
4. RECITATIVO
Estoy cansado de mis suspiros, Estrofa 4, línea 1
mi espíritu no tiene ni fuerza
ni poder,
porque yo toda la noche
a menudo sin descanso al alma y [sin] paz
en gran sudor y lágrimas yago.
Me preocupo casi hasta la muerte y estoy viejo por
dolor;
porque mi ansiedad es múltiple.
5. ARIA Estrofa 5, línea 1
¡Retírense, todos los hacedores de iniquidad,
mi Jesús me consuela!
[Jesús] deja despues de lágrimas y después de
llanto
el sol de la alegría de nuevo brillar.
La tormenta del problema se altera a sí misma,
los enemigos deben caer repentinamente,
y sus flechas rebotan hacia atrás.

1. [CHORALE] paraphrase of Psalms 6
**Ah LORD, me poor sinner
punish not in Your Passion,
Your severe anger yet ease,
else [I am] lost.
Ah LORD, choose me to forgive
my sin and merciful to be,
that I may for ever live,
escaping the hell pain.**
Ach Herr, mich armen Sünder Cyriakus Schneegaß (1597) Stanza 1
2. RECITATIVE
Ah heal me, You Physician of Souls,
I am very sick and weak;
one might the bones count,
so deplorably has mine
discomfort,
my cross and suffering prepared [me];
the face
is quite by tears swollen up,
which, like swift floods, from
cheeks roll down.
The soul is from fright afraid
and anxious;
ah, You Lord, why so long? Stanza 2, line 8
3. ARIA
Comfort to me, Jesu, my soul,
else I sink into death,
help me, help through Your goodness
out of the great spiritual need.
Because **in death all is still,** Stanza 3. lines 5 and 6
there thinks one of You not.
Loving Jesu, is it Your Will,
so gladden my countenance!
4. RECITATIVE
I am from sighing weary, Stanza 4, line 1
my spirit has neither strength nor
might,
because I the whole night
often without soul's rest and peace
in great sweat and tears lie.
I worry myself almost to death and am through
grief old;
because my anxiety is manifold.
5. ARIA Stanza 5, line 1
Withdraw, all you evil-doers,
my Jesus comforts me!
[Jesus] lets after tears and after
weeping
the Joy Sun again shine.
The trouble's storm alters itself,
the enemies must all at once fall,
and their arrows backward ricochet.

6. CORAL

El Honor esté en el Trono del Cielo Estrofa 6
con alta Gloria y Alabanza
al [Creador] y al [Redentor]
y también de la igual manera
al Espíritu Santo con Honor
en toda la Eternidad,
Quien nos quiere a todos para otorgar
la Salvación Eterna.

6. CHORALE

Honor be in the Heaven's [Realm] Stanza 6
with high Glory and Praise
to the [Creator] and the [Redeemer]
and also in like manner
to the Holy Spirit with Honor
in all Eternity,
Who wills to us all to bestow
the Endless Salvation.